

# Al Alba Teatro y Antígona

## Nota del Director

*Comienza en el momento en que los dos hijos de Edipo, Eteocles y Polinice, que debían reinar en Tebas un año cada uno, por turno, se batieron y mataron entre sí al pie de los muros de la ciudad, porque Eteocles, el mayor, término del primer año en el poder se negó a ceder el puesto a su hermano. Siete grandes príncipes extranjeros a quienes Polinice había ganado para su causa, han sido derrotados frente a las siete puertas de Tebas. Ahora la ciudad está salvada, los dos hermanos enemigos han muerto. Creón, el rey, ha ordenado que a Eteocles, el bueno hermano, se le hagan imponentes funerales, pero que Polinice, el bribón, el rebelde, el granuja quede sin llanto y sin sepultura, presa de cuervos y chacales. Quienquiera que se atreva, a rendirle homenajes fúnebres será despiadadamente castigado con la muerte...*

ANTÍGONA – El Prólogo





Desde el momento que Jesús Carlos me invitó a echar una mano en el desarrollo de *Bodas de Sangre* hace dos años, me quedé encantado con este grupo de actores. Digo actores porque yo les conozco tal cual, aunque algunos seguramente les conozcáis por sus otros «papeles» de carnicero, guía de turismo, estudiante, agente de viajes, enfermera, ama de casa...

Para mí, no son nada más ni nada menos que actores, actores muy comprometidos. Recuerdo bien la noche antes del estreno de aquella obra de Lorca, después de la labor rigurosa de montar los focos a las cuatro de la mañana: todos los actores –todos– seguían allí, con una paciencia alucinante, esperando hacer un ensayo general. Me impresionaron entonces, y siguen impresionándome hoy, con su dedicación y entusiasmo.

El año pasado me encontré de nuevo con Al Alba Teatro, esta vez para dirigir *La Dama del Alba* de Casona, una obra que no elegí pero cuyo encanto llegó con la actuación del grupo. No satisfechos con una sola obra al año, en noviembre comenzaron los ensayos para *El Médico a la Fuerza* de Molière; por fin, una obra para mostrar el talento cómico de los miembros del grupo.

Y entonces llegamos a Semana Santa. Ya lo tenía claro. Este año quería elegir la próxima obra. Siempre es difícil encontrar un guión para un grupo de cinco hombres y unas doce chicas. Buscaba por todas partes. Al final, me acordé vagamente de una obra factible en que actuó mi padre (un gran actor aficionado) hace más de treinta años, la cual me fascinaba por su profunda tragedia e inolvidables personajes. Cuando se menciona *Antígona*, mucha gente piensa en la obra clásica de Sófocles, pero la obra que propuse para Al Alba Teatro fue bien distinto.

En 1942, Jean Anouilh escribió en París, en plena guerra, una versión nueva que pretendía examinar la antigua historia desde un punto de vista contemporáneo. No cambió los nombres ni los lugares en que se desarrollaba el argumento, pero sí las formas de pensar y de



expresarse de los personajes, en concreto trataba de la obstinación del individuo frente a la eficacia práctica e inhumana de una dictadura; la oposición irreducible entre la pureza de la juventud intransigente y la sociedad hipócrita y corrompida que acepta las componendas más degradantes. Como escribió Edmund Burke «Lo único necesario para el triunfo del mal es que los buenos no hagan nada». La derrota de la pureza, que se niega a adaptarse, es la conclusión inevitable. Hay que recordar que la obra se estrenó mientras París sufría la opresión despiadada de los nazis, y en este sentido, *Antígona* fue un poema de la resistencia a la tiranía en el París ocupado.



Pero el genio de Anouilh no pinta *Antígona* como una hermosa heroína, sino como «una chica flaca», un bicho raro, nada razonable que nos recuerda mucho al típico adolescente –variable, cabezota e ingenua–. Mientras Creón, el dictador, es altamente razonable, culto e inteligente. Tan sutil es la caracterización de la obra que los mismos alemanes entre el público del estreno en 1944, no se dieron

cuenta del mensaje subversivo que se les había presentado. Y ahora más, en este mundo en que los medios de comunicación nos llegan a todos, deberíamos estar bien conscientes de que nada es tan sencillo como se presenta, los guapos no son necesariamente los buenos de la película.

Por sus temas altamente actuales y la autenticidad de sus personajes, decidí –como el mismo Anouilh– no fijarlo en un tiempo distante y mitológico como es lo griego, sino actualizar el entorno situándolo en un país ficticio (posiblemente algún lugar latinoamericano) donde ya no existen los reyes, pero sí los presidentes; no las espadas, sino las pistolas. Por eso también, he elegido una música que aunque sea algo nostálgico y exótico, no es de una época ni un país específico.

Mucha gente me ha comunicado su sorpresa –si no su preocupación– por el hecho de elegir una obra tan sumamente difícil. Es una obra de ideas, en la cual cada personaje representa una forma de pensar. Eso significa, por un lado, que los actores





tienen que ser capaces de captar el sentido de sus líneas y transmitirlo, y, por otro lado, que el público tiene que estar lo suficientemente estimulado por las actuaciones para que sigan emocionalmente el desarrollo de los personajes y el argumento. Como ya lo he dicho, siempre me he fiado en la capacidad de este grupo. Odio los términos *aficionados* y *pro-*

*fesionales* en el teatro (es un concepto tan odioso como el de los *galácticos* y los *pavones* en el fútbol). Cada uno poseemos un talento y lo que realmente cuenta es lo que hacemos con ello. Bueno, no son profesionales. Eso quiere decir que cada uno tiene otra vida: una familia, un trabajo, unos amigos –otros compromisos para compaginar con su vida teatral–. Como director, no me permito pensar en estas cosas, espero y exijo de ellos un compromiso único, exclusivo, inagotable. Milagrosamente, responden, y alcanzan niveles a veces impensables: no solo de aprender medio libro de palabras, sino también de producir una intensidad de actuación que nos asombra.



El entorno mágico del teatro nos permita explorar lados de personajes y situaciones que están, en la vida cotidiana, fuera de nuestro alcance, pero solo si nosotros estamos dispuestos a invertir un enorme esfuerzo. En este respecto, no solo hablo del esfuerzo de los mismos actores. Hay otra gente: los que trabajan detrás del escenario, los familiares del grupo, y la gente administradora cuya dedicación incansable lo hace todo posible. Pero también hay un público, el público de Alba, que está dispuesto a invertir su interés y su apoyo en el grupo. A todos os doy mis más sinceras gracias. Dirigí mi primera obra a los 17 años, y la representación de cada obra, la culminación de meses de trabajo, siempre me ha parecido el final de una gran aventura. Pero en mi trabajo con *Al Alba Teatro* veo algo más: como el personaje de Antígona, es la pureza de un compromiso del alma, sin pretensiones, sin complejos.



## Antígona

Yacente sobre el polvo, al descubierto,  
con la rosa de sangre marchitada  
en el surco de carne que la espada  
de tu hermano trazó, también él muerto.

Qué acerbos lágrimas por ambos vierto,  
uno bajo la tierra en paz callada,  
otro sobre la tierra desolada,  
vagando el alma en gélido desierto.

Es injusta la ley si no es humana,  
hermana soy antes que ciudadana,  
y como tal enterraré a mi hermano.

Y a quien me acuse de desobediencia,  
diré que ha de seguirse la conciencia  
antes que los dictados del tirano.



Francisco Álvarez Hidalgo  
Los Angeles, 3 de marzo de 1999



### ***Biografía de Jean Anouilh***

(1910-87) Dramaturgo francés, n. en Burdeos y m. en Lausana (Suiza), tal vez el autor más representativo de su generación. En su teatro se propuso crear una atmósfera poética llena de situaciones libremente imaginadas, por paradójicas o míticas que fueran, y en esta atmósfera se mueven unos personajes de alma desilusionada. Su primer éxito lo obtuvo con *Le voyageur sans bagages* (1937) y desde este momento continuó sin interrupción produciendo sus obras renovadoras de la escena, sobriamente trágicas, íntimamente líricas, como *La Sauvage*, *Eurydice* (1942), *L'alouette* (1953). El propio Anouilh dividió su producción en *pièces noires*, *pièces roses*, *pièces brillantes* y *pièces grinçantes*. Todas ellas son nostálgicas y pesimistas.

### ***Biografía de Mark Anderson***

Estudió Teatro y Bellas Artes en la Universidad de Brighton (Inglaterra), donde escribió y dirigió varias obras. En 1989 una de sus obras (*SHADOWSTALKING*) fue seleccionada para el *Brighton Arts Festival*. En 1990 formó parte del grupo de diez escritores seleccionados para el *Primer Laboratorio de Dramaturgos de Gran Bretaña*, en el que trabajó con actores y directores de los *Royal Shakespeare Company*, *National Theatre*, y *Royal Court Theatre*. En 1991 dejó la escena británica para continuar su labor teatral en España. Desde que se formó en 1998, su grupo *Shinar – Teatro Multilingüe* ha representado más de seis de sus obras, no sólo en Salamanca sino también en el Centro Penitenciario de Topas y en el Teatro Montacargas, Madrid. En 2001 su obra *La Batalla de Arapiles* fue comisionado por el V SAAS (Spanish Society for American Studies) Conference. En Julio de 2001, la misma obra se representó como parte de un Congreso Internacional celebrando el Año Internacional de las Lenguas (organizado por la Comisión Europea). Además, ha escrito y dirigido cuatro obras para el Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Salamanca.



The background of the entire page is a detailed architectural drawing in red lines on a light yellow background. On the left side, there is a vertical section or elevation of a building, showing a long, narrow structure with a series of small, rectangular openings along its length. At the top of this structure, there is a more complex, multi-level roofline with various gables and chimneys. To the right of this vertical section, there is a site plan or floor plan of a building complex. The plan shows several interconnected rectangular and irregular shapes, representing different rooms or courtyards. Some areas are labeled with numbers or letters, and there are small circles indicating specific features or points of interest. The overall style is that of a technical architectural drawing.

**ARQUITECTO**

**Emilio Martínez Sánchez**

**C/ Carlos III nº 19-3º C**

**ALBA DE TORMES**

**Tfno.-fax 923. 300. 868**

**MERCERÍA - CORSETERÍA**

**BIANCA**

**ROPA BEBÉ - NIÑOS**



**M<sup>a</sup> CARMEN ELICES IGLESIAS**

C/. Álamo Salazar, 14 - Tel. 923 370 051  
ALBA DE TORMES (Salamanca)



# 20 ANIVERSARIO



FUNDADOR

**JOSÉ YÁÑEZ RODRÍGUEZ**

Alcalde de La Villa

Presidente: **ANTONIO JIMÉNEZ**

Inaugurado el 17 de octubre  
de MCMLXXXV





**GESTORÍA  
ADMINISTRATIVA**

**RIVAS Y GÓMEZ, C.B.**

Teléf. y Fax 923 370 404  
Lope de Vega, nº 3-5, 1º A  
37800 ALBA DE TORMES  
(Salamanca)

NICOLÁS RIVAS - LDO. EN DERECHO  
*Gestor Administrativo*

FERNANDO GÓMEZ - LDO. EN DERECHO  
*Agente de Seguros*

- ASESORÍA FISCAL: Renta, IVA, Transmisiones, Sucesiones.
- ASESORÍA LABORAL: Contratos, Nóminas, Altas, Bajas.
- VEHÍCULOS: Transferencias, Matriculaciones.
- TRANSPORTES: Tarjetas, Visados.
- CERTIFICADOS.
- REGISTROS.
- ESCRITURAS.
- SUBVENCIONES.
- CONSTITUCIÓN DE EMPRESAS.
- PERMISOS DE ARMAS.
- TRÁMITES Y GESTIONES EN GENERAL.

**Allianz**  **RAS**

**SEGUROS**  
Grupo Allianz Número Uno de Europa



Foto cedida por NICO PÉREZ